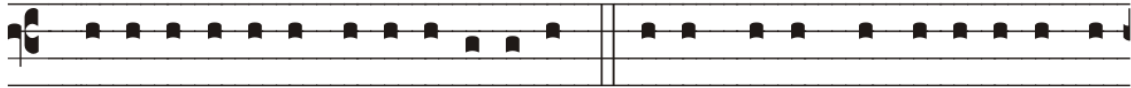


**Feria VI in festo Sacratissimi
Cordis Iesu
AD II VESPERAS**



Schola Gregoriana Gedanensis

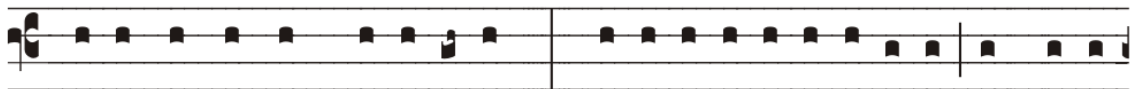
MODUS INCHOANDI HORAS



∿ Dómine, lá-bi-a me-a a-pé-ri-es. † Et os me-um annunti-ábit lau-



dem tuam. ∿ Déus in adiutó-ri-um me- um intende. R̄ Dómi-ne,



ad adiu-vandum me festina. † Glóri-a Patri et Fi-li-o, et Spi-ri-



tu- i Sancto, sicut e-rat in princi-pi- o et nunc, et semper, et in sæ-



cula sæculórum. Amen. Al-leluia. *T.Q.*: Laus tibi, Dómine, Rex



K. † Boże, wejrzyj ku wspomózeniu memu.

W. Panie, póspiesz ku ratunkowi memu.

Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świątemu.

Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen. **Alleluja.**

Dísci-te a me. Ps. Di-xit. E u o u a e.

Psalm 110 (109)

Chrystus Królem i Kapłanem

Psalm Dawidowy

1. Dixit Dóminus **Dómino meo**: *
Sed a **dextris** meis:

Donec ponam inimícos **tuos** *
scabéllum pedum tuórum.

2. Virgam virtútis tuæ emitet
Dóminus **ex Sion**: * domináre in
medio inimicórum tuórum.

3. Tecum princípium in die virtútis
tuæ in splendóribus sanctórum: * ex
útero ante lucíferum génuí te.

4. Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum: * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech.

5. Dóminus a **dextris tuis**, *
confrégit in die iræ **suæ** reges.

6. Iudicábit in natióribus, implebit
ruínas: * conquassábit cápita in
terra multórum.

7. De torrénite in **via bibet**: *
proptéræ exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

1. Wyrocznia Boga dla Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy,

aż Twych wrogów położę jako
podnózek pod Twoje stopy“.

2. Twoje potężne berło niech Pan
rozciągnie z Syjonu: „Panuj wśród
swych nieprzyjaciół!

3. Przy tobie panowanie w dniu
Twej potęgi, w świętych sztach
[będziesz]. Z łona jutrzenki jak rosę
Cię zrodziłem“.

4. Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
„Tyś Kapłanem na wieki na wzór
Melchizedeka“.

5. Pan po Twojej prawicy zetrze
królów w dniu swego gniewu.

6. Będzie sądził narody, wzniesie
stosy trupów, zetrze głowy jak
ziemia szeroka.

7. Po drodze będzie pił ze
strumienia, dlatego głowę podniesie.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi
Świętemu

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in saecula saeculorum.
Amen.

Jak była na początku, teraz i zawsze
* i na wieki wieków. Amen.

Psalm 111 (110)

Wielkie dzieła Boże

1. Confitebor tibi, Domine, in toto **corde meo**: * in consilio iustorum et congregatiōne.

2. Magna **opera Domini**: * exquisita in omnes voluntates eius.

3. Confessio et magnificentia **opus eius**: * et iustitia eius manet in saeculum saeculi.

4. Memoriam fecit mirabilium suorum, † misericors et miserator **Dominus**: * escam dedit timentibus se.

5. Memor erit in saeculum **testamenti sui**: * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

6. Ut det illis hereditatem **gentium**: * opera manuum eius veritas et iudicium.

7. Fidelia omnia mandata eius: † confirmata in saeculum saeculi, * facta in veritate et aequitate.

8. Redemptionem misit **populo suo**: * mandavit in aeternum testamentum suum.

1. Z całego serca chcę chwalić Pana, w radzie sprawiedliwych i na zgromadzeniu.

2. Wielkie są dzieła Pańskie, mogą ich doświadczyć wszyscy, którzy je miłują.

3. Majestat i wspaniałość – to jego działanie, a sprawiedliwość Jego przetrwa na zawsze.

4. Zapewnił pamięć swym cudom; Pan jest miłosierny i łaskawy. Dał pokarm tym, którzy się go boją.

Pamiętać będzie wiecznie o swoim przymierzu. Ludowi swojemu okazał potęgę dzieł swoich.

Oddając im posiadłość pogan. Dzieła rąk jego to wierność i sprawiedliwość.

Wszystkie przykazania jego są trwałe, ustalone na wieki, na zawsze, nadane ze słusznością i mocą.

Zesłał odkupienie swojemu ludowi, ustanowił na wieki swoje przymierze.

9. Sanctum et terríbile **nomen eius**:
* inítium sapientíæ **timor Dómini**.

Imię Jego jest święte i lęk wzbudza.
Bojaźń Pańska początkiem
mądrości.

10. Intelléctus bonus ómnibus
faciéntibus **eum**: * laudátio eius
manet in sǎculi.

Wspinała zapłata dla tych, co
według niej postępują, a
sprawiedliwość Jego trwać będzie
zawsze.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi
Świętemu

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sǎcula sǎculórum.
Amen.

Jak była na początku, teraz i zawsze
* i na wieki wieków. Amen.

Psalm 116 (114-115)

1. Crédidi, propter **quod locútus**
sum; * ego autem humiliátus sum
nimis.

Ufałem nawet, gdy mówiłem:
„Jestem w wielkim ucisku“.

2. Ego dixi in excéssu **meo**: *
Omnis **homo mendax**.

Powiedziałem w swym
przygnębieniu: „Każdy człowiek
kłamie!“

3. Quid re**tríbuam Dómino** * pro
ómnibus quæ re**tríbuit** mihi?

Cóż oddam Panu za wszystko co mi
wyświadczył?

4. Cálicem salutáris accípiam, * et
nomen Dómini **invocábo**.

Podniosę kielich zbawienia i wezwę
imienia Pańskiego.

5. Vota mea Dómino reddam coram
omni **pópulo eius**: * pretiósá in
conspéctu Domini mors sanctórum
eius:

Moje śluby, złożone Panu, wypełnię
przed całym jego ludem.
Drogocenna jest w oczach Pana
śmierć Jego czcicieli.

6. O Dómine, quia ego **servus tuus**;
* ego servus tuus, et filius ancíllæ
tuæ.

O Panie, jam Twój sługa, jam Twój
sługa, syn Twojej służebnicy.

7. Dirupísti **víncula mea**: * tibi sacríficabo hóstiam laudis, et nomen Dómini **invocábo**.

8. Vota mea Dómino reddamin conspéctu omnis **populi eius**; * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Ty rozerwałeś moje kajdany. Tobie złożę ofiarę pochwalną i wezwę imienia Pańskiego.

Moje śluby, złożone Panu, wypełnię przed całym jego ludem, na dziedzińcach domu Pańskiego, pośrodku ciebie, Jeruzalem.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Jak była na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.

Psalm 128 (127)

1. Beáti omnes qui **timent Dóminum**, * qui ámbulant in **viis eius**.

2. Labóres mánuum tuárum **quia manducábis**: * beátus es, et bene **tibi erit**.

3. Uxor tua sicut vitis abúndansin latéribus **domus tu**; * filii tui sicut novéllæ olivarum in circúitu **mensæ tuæ**.

4. Ecce sic benedicétur **homo**, * qui **timet Dóminum**.

5. Benedicat tibi Dóminus **ex Sion**: * et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus **vitæ tuæ**.

6. Et vídeas filios filiórum tuórum: * pacem **super Israel**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

1. Szczęśliwy każdy, kto boi się Pana, który chodzi Jego drogami!

2. Bo z pracy rąk swoich będziesz pożywał, będziesz szczęśliwy i dobrze ci będzie.

3. Małżonka twoja jak płodny szczep winny we wnętrzu twojego domu. Synowie twoi jak sadzonki oliwki dookoła twojego stołu.

4. Oto takie błogosławieństwo dla męża, który boi się Pana.

Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu, oglądaj pomyślność Jeruzalem przez całe swe życie.

Oglądaj dzieci swoich synów. Pokój nad Izraelem.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Jak była na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.

Psalm 147 (146-147)

1. Lauda, Ierúsalem, **Dóminum**; * lauda Deum **tuum**, Sion.

1. Chwal Jerozolimo Pana, chwal Boga twego Syjonie.

2. Quóniam confortávit seras portárum tuárum; * benedíxit fíliis tuis in te.

2. Umacnia bowiem zawory bram twoich i błogosławi synom twoim w tobie.

3. Qui pósuit fines **tuos pacem**: * et ádipe fruménti sátiat te.

3. Zapewnia pokój twoim granicom, nasycy ciebie najlepszą pszenicą.

4. Qui emíttit elóquium **suum terræ**: * velóciter currit **sermo** ejus.

4. Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo.

5. Qui dat nivem **sicut lanam**; * nébulam sicut cinérem spargit.

5. On daje śnieg niby wełnę, a szron jak popiół rozsiewa.

6. Mittit crystállum suam sicut buccéllas: **ante** * fáciem frígoris eius quis **sustinébit**?

6. On rzuca grad jak okruchy chleba, a któż się ostoi wobec jego mrozu?

7. Emíttet verbum suum, et liquefáciét **ea**; * flabit spirítus ejus, et **fluent** aquæ.

7. Gdy pośle swoje słowo, lód topnieje, gdy tchnie swym duchem, wtedy płyną wody.

8. Qui annúntiat verbum **suum Iacob**: * justítias et iudícia **sua** Israel.

8. Obwieścił swoje słowo Jakubowi, Izraelowi ustawy swe i wyroki.

9. Non fecit táliter **omni natióni**: * et iudícia sua non manifestávit eis.

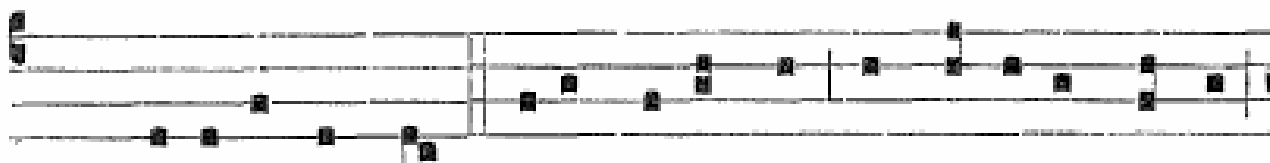
9. Nie uczynił tak żadnemu narodowi, nie objawił im wyroków swoich.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui Sancto.

Chwała Ojcu i Synowi * I Duchowi Świętemu

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Jak była na początku, teraz i zawsze * i na wieki wieków. Amen.



Ant. Dís-ci-te a me, qui-a mi-tis sum, et hú-mi-lis corde:



et inve-ni-é-tis ré-qui-em a-nimá-bus vestris.

„Nauczcie się ode mnie, że jestem łagodny i pokornego serca, a znajdziecie odpoczynek dla dusz swoich.” Mt 11,29

Capitulum

Ephes. 3, 8-9

Mihi omnium sanctorum
minimo data est gratia hæc:
gentibus evangelizare investigabiles
divitias Christi et illuminare omnes,
quæ sit dispensatio mysterii
absconditi a saeculis in Deo.

Ef 3, 8-9

Mnie, zgoła najmniejszemu ze
wszystkich świętych, została
dana ta łaska: ogłosić poganom jako
Dobrá Nowinę niezgłębione
bogactwo Chrystusa i wydobyć na
światło, czym jest wykonanie
tajemniczego planu, ukrytego przed
wiekami w Bogu.

Deo gratias.



Qui-cúm-que cer-tum quæ-ri-tis Rebus levámen áspe-

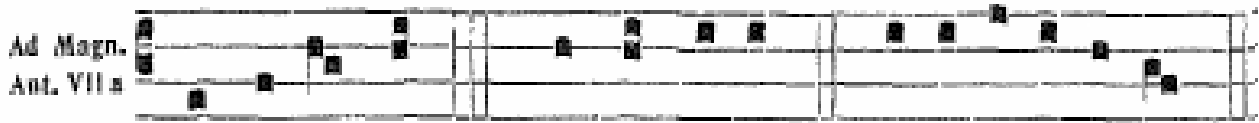


ris Seu culpa mordet á-nxi-a, Seu pæna vos premit co-mes:

- | | |
|---|--|
| 1. Quicumque certum quaeritis
Rebus levamen asperis
Seu culpa mordet anxia,
Seu paena vos premit comes: | 1. Którzy ulgi szukacie
Pośród trudnych spraw,
Wina spać wam nie daje
Lub gniecie kary smak |
| 2. Jesu, qui, ut agnus innocens,
Sese immolandum tradidit,
Ad Cor reclusum vulnere,
Ad mite Cor accedite. | 2. Jezus, który jako Baranek niewinny,
Sam siebie oddał w ofierze,
Do serca ranami otwartego,
Do serca łagodnego przystąpcie. |
| 3. Auditis ut suavissimis
Invitet omnes vocibus:
Venite, quos gravat labor,
Premittique pondus criminum. | 3. Usłyszcie wszyscy
czarowny głos zaproszenia:
Przybądźcie obarczeni trudem
zgięci zbrodni ciężarem. |
| 4. Quid Corde Jesu mitius?
Jesum cruci qui affixerant
Excusat, et Patrem rogat
Ne perdat ultor impios. | 4. Cóż łagodniejszego nad Serce Jezusa?
Który krzyżującym Go wybacza
i prosi Ojca by w zemście
nie wygubił bezbożnych. |
| 5. O Cor, voluptas Caelitum,
Cor fida spes mortaliū,
En, hisce tracti vocibus,
Ad te venimus supplices. | 5. O Serce, rozkoszy niebian,
Serce, nadziejo wierna śmiertelnych,
Głosami tymi pociągnięci,
Do Ciebie pokornie przybywamy. |
| 6. Tu nostra terge vulnera
Ex te fluente sanguine:
Tu da novum cor omnibus,
Qui te gementes invocant.
Amen. | 6. Ty nasze obmyj rany
Płynącą z Ciebie Krwią,
Daj nowe serce wszystkim,
którzy z jękiem Cię wzywają. Amen. |

K. Miserator, et misericors Dominus.

R. Longanimis, et multum misericors.



Suscé-pit nos C. Magní- fi-cat. E u o u a e.

Magníficat * ánima mea Dóminum,

Et exsultávit spíritus meus * in Deo salutári meo;

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ, * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui,

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles,

Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel, púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Wielbi * dusza moja Pana

I raduje się duch mój w Bogu, Zbawicielu moim.

Bo wejrzał na unizenie swojej Służebnicy. * Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą wszystkie pokolenia.

Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, * a Jego imię jest święte.

Jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie * nad tymi, którzy się Go boją

Okazał moc swego ramienia, * rozproszył pysznięcych się zamysłami serc swoich.

Strącił władców z tronu, * a wywyższył pokornych.

Głodnych nasycił dobrami, * a bogatych z niczym odprawił.

Ujął się za swoim sługą, Izraelem, * pomny na swe miłosierdzie,

Jak obiecał naszym ojcom, * Abrahamowi i jego potomstwu na wieki

Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.

Sicut erat in principio, et nunc et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen. | Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

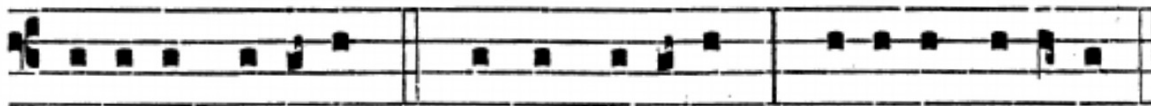


Suscé-pit nos Dómi-nus in sinum et cor su-um,



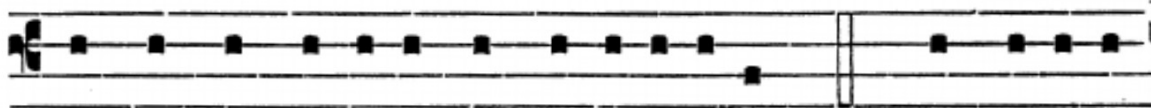
recordá-tus mi-se-ricórdi-æ su-æ, alle-lú-ia.

Pan przygarnął nas do swego Serca, pomny na swe miłosierdzie, alleluja.

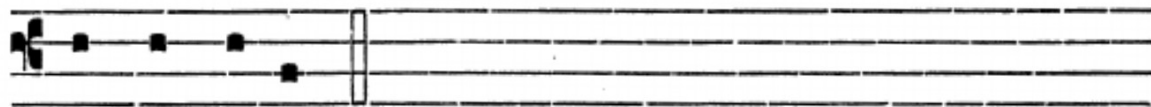


KYRI-E eléison. Christe eléison. Kyri-e eléison.

Pater noster. secreto. Deinde dicatur ab Hebdomadario:

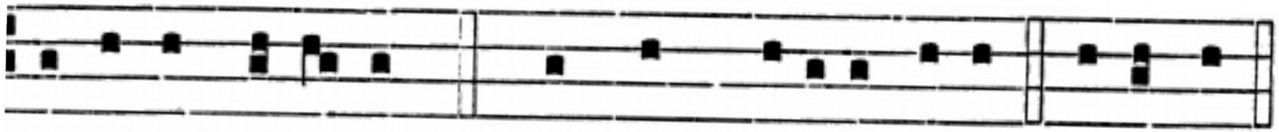


Et ne nos indúcas in tenta-ti-ónem. R̄. Sed líbe-ra



nos a ma-lo.

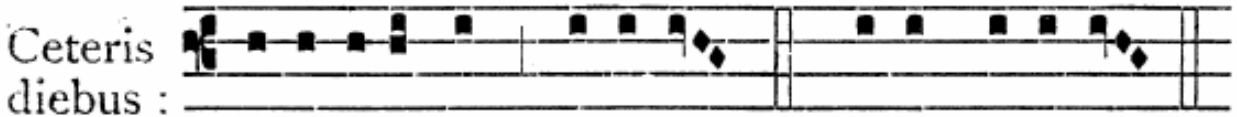
Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen Tuum;
 adveniat regnum Tuum; fiat voluntas Tua, sicut in cælo et in terra.
 Panem nostrum quotidianum da nobis hodie et dimitte nobis debita nostra,
 sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
 Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.
 Amen.



Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu tu-o. Orémus.

Deus, qui nobis in Corde Filii **B**oże, w Sercu Twojego Syna tui, nostris vulnerato peccatis, Bzranionym naszymi grzechami infinitos dilectionis thesauros darzysz nas niewyczerpanymi misericorditer largiri dignaris; skarbami miłości: spraw, prosimy, concede, quaesumus, ut ili devotum abyśmy oddając Mu hołd naszego pietatis nostrae praestantes oddania wypełnili również obsequim, dignae quoque obowiązek godnego satisfactionis exhibeamus officium. zadośćuczynienia. Przez tegoż Pana Per eundem Dominum., Iesum naszego Jezusa Chrystusa, Syna Christum, Fílium tuum, qui tecum Twego, który z Tobą żyje i króluje vivit et regnat in unitáte Spírítus w jedności Ducha Świątego, Bóg Sancti, Deus, perómnia saecula przez wszystkie wieki wieków. saeculorum. R. Amen

R. Amen



BENEDICAMUS Dómino. R̄. DE-o gráti-as.

Ant.
toni j.

S

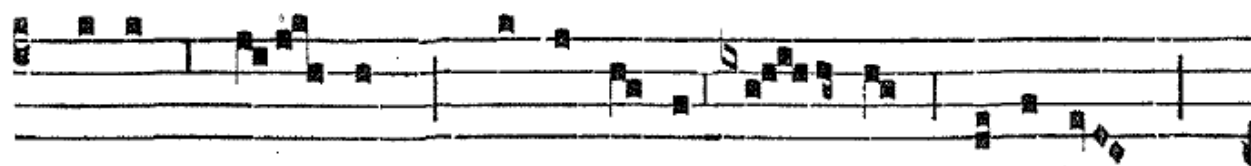
AL-VE Re-gí- na, Ma-ter mi-se-ri-cór-

di- æ: Vi- ta, dul-cé- do et spes nostra,

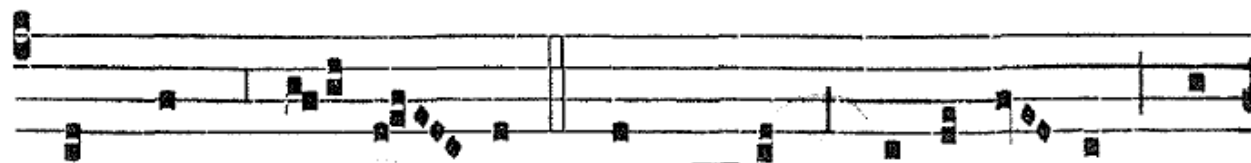
sal- ve. Ad te clamá-mus éxsu-les fi-li- i E- væ.

Ad te suspi-rá- mus, geméntes, et fien-tes in hac

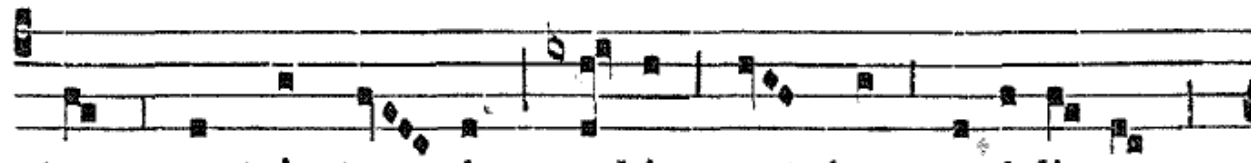
lacrimá-rum val- le. E- ia ergo advocá- ta nostra,



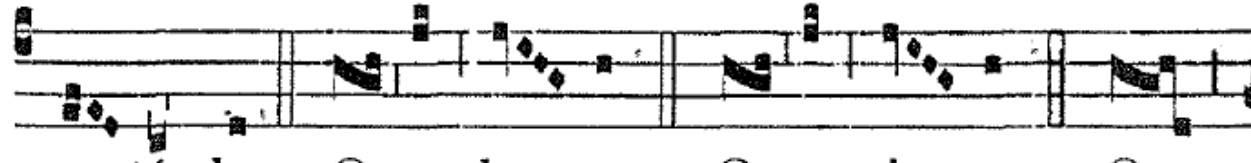
illos tu- os mi-se-ri- cór- des ócu-los



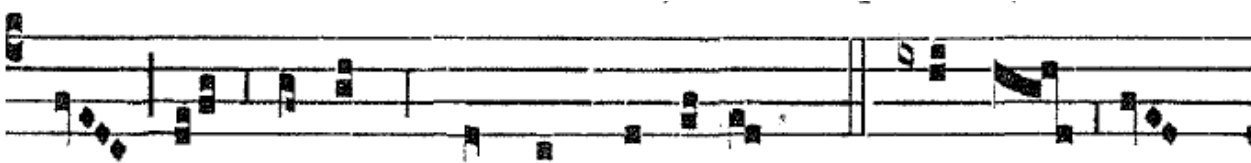
ad nos con-vér- te; Et Jesum, bene-di- ctum fru-



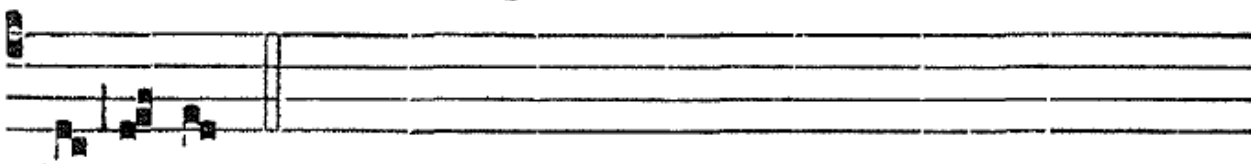
ctum ventris tu- i, no-bis post hoc exí- li- um



o- sténde. O cle- mens, O pi- a, O



dulcis Virgo Ma-ri- a. T. P. Alle-



lú- ia.

K. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

T.P. additur Allelúia.

K. Orémus.

Oratio

Concéde nos fámoulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis salúte gaudére: et gloriósa beátæ Mariæ semper Virginis intercessióne a præsénti liberáre tristítia, et æténa pérfrui létítia. Per

Xpistum Dóminum nostrum.

K. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

R. Amen.

FUNDACJA SCHOLA GREGORIANA GEDANENSIS
pod patronatem św. Mikołaja z Miry
<http://choral.gda.pl/>